



FOTO

SOLICITUD DE ADMISIÓN COMO MIEMBRO DE LA ASOCIACIÓN DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ECUADOR

La información contenida en esta solicitud es confidencial y sólo para uso interno de la ATIEC. Marcar con X el espacio entre corchetes "[]". Favor llenar a máquina o computadora aumentando filas en caso de ser necesario. Los campos marcados (*) son datos o requisitos obligatorios.

CATEGORÍA DE ADMISIÓN (*): (Señalar con "X" la que mejor describe su situación)

| | |
|-----|--|
| [] | 1. Título universitario de 4 años (equivalente a licenciatura o más) y 3 años de experiencia/ejercicio profesional a tiempo completo o 6 años a tiempo parcial como traductor y/o intérprete en los 6 últimos años. |
| [] | 2. Título universitario (equivalente a licenciatura o más) en la rama especializada de traducción y/o interpretación, y 2 años de experiencia/ejercicio profesional a tiempo completo o 4 años a tiempo parcial como traductor y/o intérprete en los 5 últimos años. |
| [] | 3. Diploma de conclusión de estudios de secundaria y 7 años de experiencia/ejercicio profesional a tiempo completo como traductor y/o intérprete en los 10 últimos años. |
| [] | 4. Certificación de una entidad reconocida por la Asociación y 3 años de experiencia/ejercicio profesional a tiempo completo o 6 años a tiempo parcial como traductor y/o intérprete en los 6 últimos años. |
| [] | 5. Otro (explique brevemente): _____ _____ _____ |

DATOS PERSONALES (*):

| | |
|--------------------------------------|---|
| Apellido(s): | Número de C.C./C.I. |
| Nombre(s): M/F [] | Fecha de nacimiento: |
| Nacionalidad(es): | Independiente [] Empleado [] Empresa(s): |
| Domicilio: | Trabajo: |
| Teléfono: Celular: | Teléfono: Fax: |
| E-mail principal: alternativo(s): | Página Web (opcional): |

IDIOMAS DE TRABAJO (*) (Cuadro 1 – Códigos ISO, Cuadro 2 – Idiomas activos/pasivos)

| | Traducción | Interpretación |
|---------------------|------------|----------------|
| Idioma A (materno) | | |
| Idiomas B (activos) | | |
| Idiomas C (pasivos) | | |

| |
|----------------|
| Otros idiomas: |
|----------------|

PAÍSES DONDE HA VIVIDO (*):

| País | Período(s) | Actividad |
|------|------------|-----------|
| | | |
| | | |

ESTUDIOS SUPERIORES Y/O DE IDIOMAS (*):

| Institución | Lugar | Años | Título |
|-------------|-------|------|--------|
| | | | |
| | | | |

CERTIFICACIONES/DIPLOMAS DE LENGUAS O DE TRADUCCIÓN/INTERPRETACIÓN (*):

| Institución | Fecha | Nº documento | Pares de Idiomas (Ver Cuadro 1 con Códigos ISO) |
|-------------|-------|--------------|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

ASOCIACIONES/COMUNIDADES VIRTUALES DE T/I A LAS QUE PERTENECE:

| |
|--|
| |
| |

PROGRAMAS INFORMÁTICOS O HERRAMIENTAS TAC UTILIZADOS: _____

AÑOS DE EXPERIENCIA/EJERCICIO PROFESIONAL DURANTE LOS [...] ÚLTIMOS AÑOS:

| | Tiempo parcial | Tiempo completo |
|-----------------|----------------|-----------------|
| Traducción: | | |
| Revisión: | | |
| Interpretación: | | |

Modalidades de interpretación: Simultánea [] Consecutiva [] Acompañante []

ÁREAS DE MAYOR EXPERIENCIA: (Como referencia véanse los Cuadros 1 y 3)

| Especialidad (en orden de importancia) | Idioma de origen | Idioma de destino |
|--|------------------|-------------------|
| 1. | | |
| 2. | | |
| 3. | | |

CURSOS DE T/I REALIZADOS EN LOS ÚLTIMOS 5 AÑOS (*) (Anexar fotocopia de certificado)

| |
|--|
| |
| |

TRADUCCIONES PUBLICADAS (Anexar fotocopias de las páginas en donde consta el traductor)

| |
|--|
| |
| |

TRES REFERENCIAS PROFESIONALES (*) (Las cartas de referencia **deben ser originales y corresponder a las personas cuyos nombres y datos se incluyen a continuación.**)

| PERSONA Y/O EMPRESA | TELÉFONO(S) | E-MAIL(S) |
|---------------------|-------------|-----------|
| 1. | | |
| 2. | | |
| 3. | | |

APADRINAMIENTO POR UN MIEMBRO DE LA ATIEC (* PARA INTÉRPRETES) (Hacer llenar el formulario adjunto)

| NOMBRE DEL MIEMBRO | TELÉFONO(S) | TRADUCCIÓN O INTERPRETACIÓN |
|--------------------|-------------|-----------------------------|
| 1. | | |
| 2. | | |

COLABORACIÓN CON LA ASOCIACIÓN

¿En qué actividades de la Asociación considera que podría desempeñarse mejor?
(Ej.: capacitación, mercadeo, logística, páginas Web, actividades gremiales, etc.)

INFORMACIÓN ADICIONAL

Espacio para información adicional que pueda ser de interés para completar su solicitud:

PARA LA ACEPTACIÓN DE UN MIEMBRO, EL DIRECTORIO DE LA ATIEC SE RESERVA EL DERECHO DE SOLICITAR, A SU ENTERA DISCRECIÓN, CUALQUIER INFORMACIÓN ADICIONAL, PRUEBAS COMPLEMENTARIAS Y REALIZAR ENTREVISTAS

DECLARACIÓN VOLUNTARIA

Reconozco que, de ser aceptada esta solicitud, mi calidad de miembro en la ATIEC podrá estar condicionada a mi obtención, dentro de un periodo razonable a partir de la fecha de mi admisión como miembro de la ATIEC, de la certificación como traductor/intérprete de una de las organizaciones reconocidas por la Federación Internacional de Traductores (FIT), o tal como organizada por la Asociación de Traductores e Intérpretes del Ecuador. Declaro que toda la información consignada es verídica, y me responsabilizo por todos los datos que constan en el formulario. En caso de detectarse falsedad, me someto a las resoluciones que se tomen de acuerdo con las normas del Reglamento Interno y/o Código de Ética de la ATIEC, para efectos de sanciones o destitución. Reconozco que el ser aceptado como miembro de la ATIEC es un privilegio y no un derecho, y que aun si cumplo con los requisitos, es potestad discrecional del órgano competente de la ATIEC el acogerme o no como miembro. De ser acogido como miembro, expreso mi total conformidad con los Estatutos y Reglamentos de la Asociación y me comprometo a cumplir con todos los principios contenidos en el Código de Ética y a trabajar en bien de la consecución de los objetivos de la ATIEC.

Firma

Fecha

ANEXO 1

CARTA / FORMULARIO DE APADRINAMIENTO

Yo,, miembro de la Asociación de Traductores e Intérpretes del Ecuador (ATIEC) desde el año, considero que el Sr./ Sra....., es un/una candidato/a apta para la Asociación y además que:

1. Conozco a esta persona desde años.
2. Me consta que es hábil en la siguiente o las siguientes combinaciones de idiomas:
.....
.....
.....
3. Según mi criterio, es una persona capaz de cumplir con las normas establecidas en el Código de Ética de la ATIEC y con los demás reglamentos aplicables.

Atentamente,

(firma)
Nombre
C.I.

ANEXO 2

Cuadro 1: Códigos ISO para Idiomas

| | | |
|-------------|-------------|--------------|
| EN inglés | ES español | PT portugués |
| FR francés | DE alemán | RO rumano |
| RU ruso | BG búlgaro | CA catalán |
| HU húngaro | IT italiano | DA danés |
| JA japonés | ZN chino | EL griego |
| NL holandés | TU turco | NO noruego |

Resto de idiomas:

http://www.belcart.com/belcart_es/recursos/language_codes_iso639.htm

Cuadro 2: Idiomas Activos y Pasivos

Idioma A Lengua materna del traductor/intérprete (u otro idioma con dominio estrictamente equivalente a una lengua materna), **hacia la cual trabaja** desde sus otros idiomas.

Idioma B Sin ser su lengua materna, en el cual el traductor/intérprete posee perfecto dominio y **hacia el cual trabaja desde uno o más de sus otros idiomas** (activo), pero con un nivel inferior comparado con el A.

Idioma C Idioma comprendido cabalmente por el traductor/intérprete, pero respecto al cual trabaja **desde y no hacia** (idioma pasivo).

Cuadro 3: Principales Áreas de Especialización

- 01 – Técnicas / Ingeniería / Matemáticas
- 02 – Ciencias Puras/Aplicadas /Química / Física
- 03 – Ciencias Sociales
- 04 – Adm. de Negocios / Financieras
- 05 – Arte / Traducción Literaria / Poesía
- 06 – Ciencias Médicas / Biológicas
- 07 – Mercadeo / Publicidad
- 08 – Contratos / Textos Legales
- 09 – Otros / Certificados

Adjunto lo siguiente:

- [] 1 foto de tamaño carné
- [] Carta de presentación y motivación en español dirigida al Directorio, explicando por qué motivos desea ser miembro y debe ser aceptado/a, y traducción de la carta en el idioma B
- [] Hoja de vida indicando cómo cumple con la categoría de admisión señalada (máximo 3 carillas tamaño A4 con una fuente de 12 puntos)
- [] Copia de la cédula de identidad y de la papeleta de votación, o del pasaporte
- [] Copia legalizada del máximo título académico obtenido
- [] 3 cartas originales de referencias, recientes y firmadas por clientes / empleadores, y de ser el caso haciendo constar los años de colaboración. La lista de la página 2 (referencias) debe incluir los nombres de los clientes que le entregaron estas cartas.
- [] Copias de constancia de traducciones publicadas (opcional)
- [] Copias de certificados de cursos de T/I
- [] \$50 como tarifa de procesamiento no reembolsable (cheque cruzado de banco nacional a nombre de ATIEC o depósito en la cuenta del Prohubanco de ATIEC No. 02007012175)
- [] Otros (especificar): _____

NOTA IMPORTANTE: Se debe acudir a una notaría pública del país para realizar el proceso de reconocimiento de firma de esta Solicitud de Admisión.